

THE 5th INTERNATIONAL PAINTING PLEIN AIR

VALDIS BUŠS 2021

VALDIS BUŠS
Baltie ziedi / White Flowers / Белые цветы
audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
90 × 100 cm, 2008



5. STARPTAUTISKAIS GLEZNIECĪBAS PLENĒRS “VALDIS BUŠS 2021”

Starptautiskais plenērs “Valdis Bušs” ir kļuvis par nozīmīgu Ziemeļlatgales kultūrtelpas sastāvdaļu. 2021. gadā plenērs notika jau piekto reizi. Nedaudz par skaitļiem, kas kvantitatīvi raksturo Valda Buša plenēra piecu gadu norises. Piecu gadu laikā starptautiskajā glezniecības plenērā “Valdis Bušs” ir piedalījušies dalībnieki no 17 valstīm: Latvijas, Lietuvas, Igaunijas, Itālijas, Spānijas, Ungārijas/Rumānijas, Slovākijas, Nīderlandes, Polijas, ASV, Austrālijas, Indonēzijas, Lielbritānijas, Vācijas, Austrijas un Norvēģijas. Kolekcijā Latgales ainava ir atspoguļota ar četrus kontinentus – Eiropas, Āzijas, Austrālijas un Ziemeļamerikas – gleznotāju acīm. Kopā piecos gados kolekcijā ir iekļautas 87 gleznas. Darbu kopējā vērtība ir 77600.00 EUR. Izveidojušās tieši šim plenēram raksturīgas tradīcijas un saliedēta plenēra organizēšanā iesaistīto komanda un atbalstītāji – Marka Rotko mākslas centrs un tā vadītājs Māris Čačka, Balvu novada vadītājs Sergejs Maksimovs, pašvaldības projektu vadītāja Vineta Zeltkalne un, protams, Valda Buša ģimene.

Plenēra jubilejas gadā lepojames, ka dalībnieku vidū ir mūsu leģenda, Latgales kultūras un vizuālās mākslas vienotājs, Latgales ainavu gleznotājs, pedagogs un mākslas izglītības procesu virzītājspēks Latgalē – **Osvalds Zvejsalnieks**.

Drosmīgu dabas formu un ritmu atainotājs, izmantojot glezniecības izteiksmes līdzekļus – **Ričards Garbačausks** no Lietuvas.

Grafiskās valodas integrētāja glezniecībā – igauņiete **Kalli Kalde**, kuras darbos atainojas lakonisms un formas satura tīrība, dziļums, izraudzītās vietas veiksmīgs kadrējums.

Gleznieciskas sirsnības māksliniece **Ieva Rupenheite** no Latvijas. Mirkļus tveroša, stāstoša. Māksliniece, kuras darbi paspilgtina, izceļ un izgaismo vārdos ietērpjamo pārdzīvojumu un piedzīvojumu. Pirmajā skatījumā darbi liekas vienkārši, bet, iedziļinoties sajūtās, atklājas darbu ēteriskums un vēstījums.

Daudzpusīgs mākslinieks, gleznotājs, keramiķis. Provokators un sava ceļa gājējs. Kolorists un minimālists – **Jānis Kupčs** no Latvijas.

Spilgta klasiskās glezniecības un ainavu glezniecības jaunās paaudzes māksliniece, kurai interesē daba un tās formas, krāsu krāšņuma klātbūtne. Saskata un attēlo košumu savos plenēra ainavu stāstos – **Neonilla Medvedeva** no Latvijas.

Esam gandarīti, ka izveidotās mākslas kolekcijas darbi tiek aktīvi eksponēti un ir pieejami sabiedrībai. Esam pārliecināti, ka pirms pieciem gadiem uzsāktais Valda Buša mantojuma saglabāšanas un popularizēšanas darbs neapstāsies un radīs jaunas mūsdienīgas izpausmes.

Elīta Teilāne, kuratore

THE 5th INTERNATIONAL PAINTING PLEIN AIR “VALDIS BUŠS 2021”

The international plein air “Valdis Bušs” has become a significant presence in the cultural scene of Northern Latgale. In 2021, it was held for the fifth consecutive time, which makes this a perfect moment to recap its progress so far. Five years into existence, the plein air has received participants from 17 countries – Latvia, Lithuania, Estonia, Italy, Spain, Hungary/Romania, Slovakia, the Netherlands, Poland, the USA, Australia, Indonesia, the UK, Germany, Austria and Norway. Thus, the Latgalian landscape has been captured by painters from four continents – Europe, Asia, Australia and North America. The collection has grown to include 87 paintings with a combined worth 77600.00 EUR. Most importantly, the plein air has acquired distinct traditions and a close-knit team of organisers and supporters – Daugavpils Mark Rothko Art Centre and its director Māris Čačka, Balvi District Municipality and its chair Sergejs Maksimovs, project manager Vineta Zeltkalne and, indeed, the Valdis Bušs family.

In the fifth anniversary year, we are incredibly proud to have amongst our participants a true legend in the person of **Osvalds Zvejsalnieks** – a major consolidating force for Latgalian culture and visual art, a prolific painter of the local landscape and a brilliant educator who has spearheaded development processes in art education across Latgale.

Another distinct presence in this year’s plein air team is Lithuanian artist **Ričardas Garbačiauskas** – a bold and passionate painter of natural rhythms and shapes.

Meanwhile, **Kalli Kalde** from Estonia stands out with a skilful blending of graphic and painterly language. Laconic, pure of form and profound, her works frame every scene the artist decides to depict with enviable success.

Latvian artist **Ieva Rupenheite** paints with affection, capturing moments into narrative artworks that highlight, enhance and illuminate her experiences and adventures better than words ever could. At first glance, they seem simple, but a deeper look reveals their ethereal qualities and brings out the intended message.

A versatile artist who commands both painting and ceramics; an agent provocateur who is not afraid to go against the flow; a consummate colourist with a fondness for a minimalist aesthetic – all of this describes another participant from Latvia, **Jānis Kupčs**.

Finally, **Neonilla Medvedeva** (Latvia) belongs to a new generation of artists who come with a fresh take on classical landscape painting. Fascinated by nature and its forms and with a taste for a vivid palette, she looks for brilliance in Latgalian landscape and paints it with a narrative twist.

We are thrilled that our growing art collection is being actively exhibited and remains publicly available. This reinforces our belief that the five-year-long efforts to preserve and promote the name and legacy of Valdis Bušs will carry on into the future and perhaps take some new contemporary forms.

Elīta Teilāne, curator

5 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПЛЕНЭР ЖИВОПИСИ «ВАЛДИС БУШС 2021»

Международный пленэр «Валдис Буш» стал значимым явлением в культурной жизни Северной Латгалии. В 2021 году он проходит в пятый раз, что дает отличный повод для подведения количественных итогов достигнутого к настоящему времени. За пять лет существования пленэр принимал участников из 17 стран: Латвии, Литвы, Эстонии, Италии, Испании, Венгрии/Румынии, Словакии, Нидерландов, Польши, США, Австралии, Индонезии, Великобритании, Германии, Австрии и Норвегии. Таким образом, латгальский пейзаж запечатлен художниками четырех континентов – Европы, Азии, Австралии и Северной Америки. Коллекция пополнилась 87 картинами на общую сумму 77600,00 евро. Но самое главное – пленэр приобрел отличные традиции и сплоченный коллектив организаторов и сторонников в лице Даугавпилсского Арт-центра им. Марка Ротко и его директора Мариса Чачки, самоуправления Балвского края и его председателя Сергея Максимова, заведующей муниципальными проектами Винеты Зелткалне и, конечно, семьи Валдиса Буша.

В пятую годовщину особую гордость вызывает факт участия в пленэре настоящей легенды – **Освальда Звейсалниека**. Главной консолидирующей силы латгальской культуры и визуального искусства, живописца местного пейзажа и блестящего педагога, который долгие годы возглавлял процессы развития художественного образования в Латгалии.

Еще одним ярким представителем пленэра в этом году является литовский художник **Ричардас Гарбачаускас** – смелый живописец природных ритмов и форм.

Между тем, **Калли Калде** из Эстонии предстает мастером сочетания графического и живописного языка в работах, которые отличает лаконичность, чистота форм, глубина и исключительно удачная кадровка.

Латвийская художница **Иева Рупенхейте** пишет с большой душевностью. Ее картины нарративны, в них запечатлены мгновения и отражены переживания и приключения автора, причем ярче, выразительнее и лучше, чем это сделали бы слова. На первый взгляд ее работы кажутся простыми, но более глубокий взгляд раскрывает их эфемерные качества и выявляет предполагаемое послание.

Разносторонний художник, владеющий как живописью, так и керамикой; Провокатор, не боящийся идти своей дорогой; замечательный колорист, тяготеющий к эстетике минимализма. Таков еще один участник из Латвии – **Янис Купчс**.

Наконец, **Неонила Медведева** (Латвия) принадлежит к молодому поколению художников, пришедших с новым видением классической и пейзажной живописи. Ее привлекает природа и природные формы, великолепие цвета. Она ищет яркость в латгальском пейзаже и рисует его в повествовательных картинах.

Мы очень рады, что наша растущая художественная коллекция активно выставляется и является общедоступной. Это укрепляет нашу уверенность в том, что пятилетние усилия по сохранению и продвижению имени и наследия Валдиса Буша не остановятся и, быть может, приобретут новые современные проявления.

Элита Тейлане, куратор



IEVA RUPENHEITE
Balts nāk / The white is coming / Приближение белого

audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
80 × 100 cm, 2021



IEVA RUPENHEITE
Elitas kleita / Elita's dress / Платье Элиты

audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
70 × 100 cm, 2021



JĀNIS KUPČS
Rekova I / Рекова I

audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
100 × 100 cm, 2021

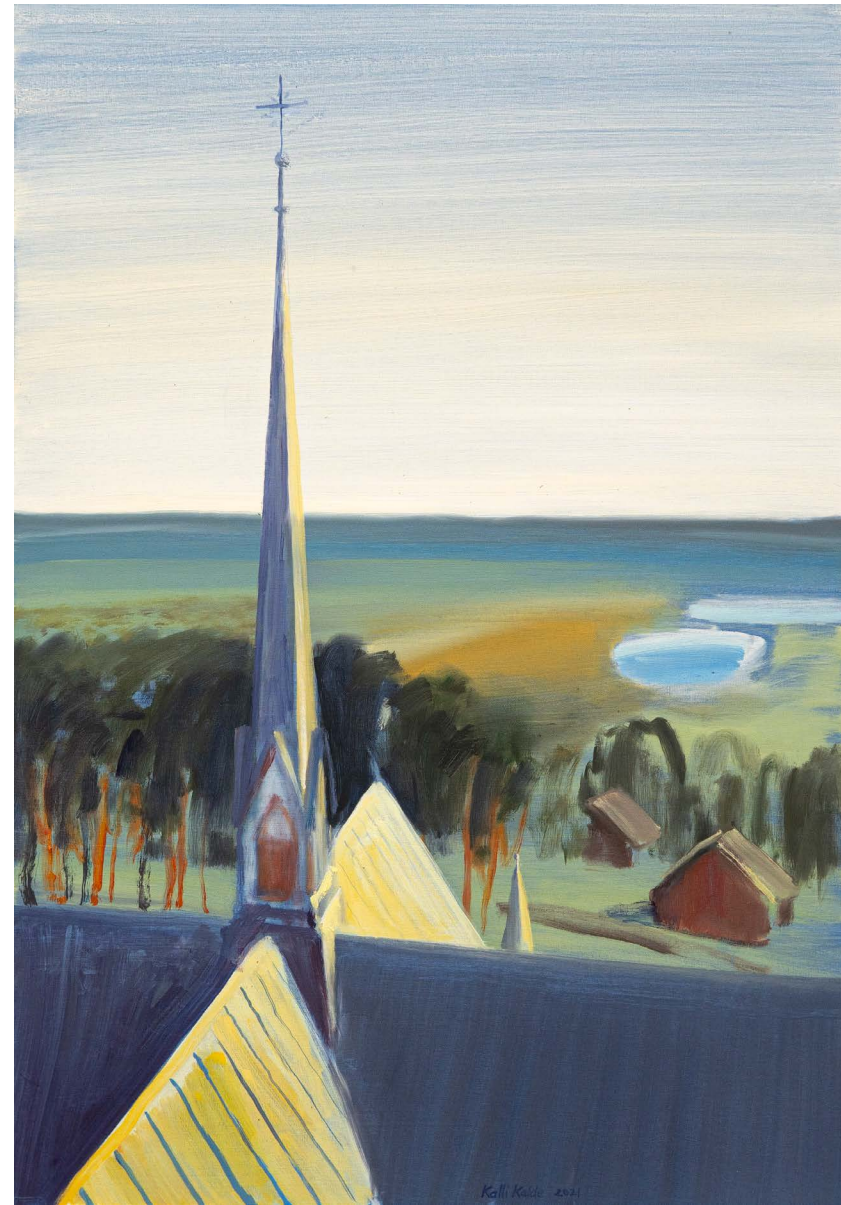


JĀNIS KUPČS
Rekova II / Рекова II

audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
100 × 100 cm, 2021



KALLI KALDE
Pirmais vakars / First evening / Первый вечер
audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
100 × 100 cm, 2021



KALLI KALDE
Vijakas katoļu baznīca / Vijaka Catholic Church / Вилякская католическая церковь
audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
100 × 70 cm, 2021



NEONILLA MEDVEDEVA
Baznīca, stārķis un četras gotiņas / Church, stork and four little cows / Церковь, аист и четыре коровки
audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
100 × 120 cm, 2021



NEONILLA MEDVEDEVA
Vasaras karstākā diena / The hottest day of summer / Самый жаркий день лета
audekls, eļļa / oil on canvas / холст, масло
100 × 100 cm, 2021



RIČARDAS GARBAČIAUSKAS
 Marienhauzenas tumšie silueti I / The dark silhouettes of Marienhauzena I / Темные силуэты Мариенгаузен I

audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил
 100 × 80 cm, 2021



RIČARDAS GARBAČIAUSKAS
 Marienhauzenas tumšie silueti II / The dark silhouettes of Marienhauzena II / Темные силуэты Мариенгаузен II

audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил
 120 × 100 cm, 2021



OSVALDS ZVEJSALNIEKS
 Viļakas pareizticīgo baznīca / Viļaka Russian Orthodox Church / Вилякская православная церковь

audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил
 70 × 100 cm, 2021



RIČARDAS GARBAČIAUSKAS
 Marienhauzenas tumsie siluėti III / The dark silhouettes of Marienhauzena III / Темные силуэты Мариенгаузен III

audekls, akrils / acrylic on canvas / холст, акрил
 120 × 100 cm, 2021

NEONILLA MEDVEDEVA

Latvija / Latvia / Латвия

- *Meitene, sacepsies karstumā!*

- *Pazaskot, samosvalu gleznoj, kai dzēvs!*

Tā tapa mana pirmā glezniņa ar oranžo “samosvalu” šī gada karstākajā Viļakas plenērā. Vasaras vidū bija oranžais brīdinājums. Gleznot dabā bija gandrīz neiespējami, cepot sevi, cepu darbus. Kā vienīgais glābējs caur visu plenēru mūs svētīja katoļu baznīcas lūgšanas.

Priesteris Guntars ir Itālijas fans – baroja, runāja, dziedāja, visu ar tik plašu sirdi un mīlestību. Viņš gan uzskata, ka Kristus bija itālis, bet es tam nepiekrītu. Manuprāt, Dievam nevar būt nacionalitātes, citādi mēs sašaurinām Dieva būtību. Mani pareizticīgie šeit atkal tādi mazrunīgi, askētiski. Vienīgo nevaru saprast – es taču esmu kristiete, kāpēc es baznīcu tik maziņu uzgleznoju, bet zilu traktoru ar govīm un stārķi priekšplānā tik lielus? Stārķu, starp citu, šogad ir ļoti daudz, katrā stabā pa četriem mazuļiem. Osvaldam Zvejsalniekam gan skaista baznīca sanāca! Laikam tāda ir Viļaka: lauku šarms, dabas krāšņums, raksturu kolorīts un baznīca, ko redz no visām pusēm. Košie, plašie Valda Buša otas triepieni, tāda ir Viļaka! Kā man gribas kaut drusciņ no viņa radošās brīvības! Bet nē, atkal iebāzu stārķi katrā gleznas stūrī. Un no kurienes tā neapmierinātība? Kaut gan Osvalds teica, ka nedrīkst pārpūlēties un līdz autobusam uz Rīgu palikušas tikai divarpus stundas, eju gleznot pēdējo plenēra darbu. Un ko atkal? Piekabi. Bieži iespiežu “šreka” zaļo krāsu, ko mums laipni sagādāja plenēra organizatori Māris Čačka un Elita Teilāne. Lutināja mūs. Un atkal nāk kāds vietējais, tāds apaļīgs, Vinnija Pūka kreklā, apceptā seja plati smaida. Tad vēl viens, tāds garāks, knapi turas uz kājām. Nu, domāju, tagad sāksies, bet viņš:

- Lai Dievs svētī!

Jau autobusā rakstīdama jūtu – ir tāda plenēra pēcgarša. Latgales cilvēki, cik viņi ir atvērti, sirsnīgi, labvēlīgi, jautri, skaļi runā un smejas, miksējot valodas! Tas mani iedvesmo un dod atspērienu radīt!

- *Girl, you'll burn to a crisp in that heat!*

- *Looka here, she be paintin' a truck! Spittin' image, I tell ya!*

That's the background story for my first little painting, the one with the orange truck, in the Viļaka plein air. In the middle of the summer, we had the orange warning. So it was impossible to paint outside. I was roasting myself for the sake of my work. The only thing that saved us throughout the plein air was the blessed prayers of the Catholic Church.

Father Guntars is a huge fan of Italy – he fed us, he talked, and he sang, all with a wide-open heart and affection. He thinks Christ was Italian, but I disagree. I believe God has no nationality; if we thought he did, we'd be narrowing down His divine essence. My fellow Russian Orthodox folk in these parts are somewhat reticent and ascetic. But there's one thing I don't get – I'm a Christian, so why have I painted the church so small, but the blue tractor with the cows and the stork so big and right in the foreground? By the way, this year, we had such an abundance of storks, four youngsters on top of every pole. Osvalds Zvejsalnieks, now he did well with his church; it's so pretty! I guess that's Viļaka for you – rural charm, natural splendour, colourful characters and a church you see from everywhere in the area. The brushstrokes of Valdis Bušs, so vivid and expansive, now that is Viļaka in a nutshell! Oh, how I'd like to borrow a little bit of his free creative spirit! But no, here I am, with another stork in every corner of the painting. And why so displeased? Although Osvalds said we can't wear ourselves out and our bus to Rīga will be here in just two and a half hours, here I am, off to paint my last plein air picture. And what will it be? Another pickup. I squeeze out a generous dollop of “Shrek Green” so kindly provided by the organisers, Māris Čačka and Elita Teilāne. How they pampered us! And here's another local coming towards me, such a comfortably chubby man in a Winnie-the-Pooh T-shirt, a broad smile creasing his sunburnt face. And then another one, a bit taller but three sheets to the wind, so drunk he can barely stand. Here goes, I think to myself, but he says:

- God bless you!

On my way home, sat on the bus and writing, I still feel the plein air aftertaste. Latgalian people, how open they are, how kind, how gracious and jolly, talking so loud, bellowing with laughter, mixing languages as they speak! It's such an inspiration and such a boost to create!

- *Девушка, спечешься на жаре!*

- *Гляди-ка, самосвал рисует, прям как живой!*

Такова история моей первой картины с оранжевым самосвалом на жарком Вилякском пленэре этого года. В середине лета было оранжевое предупреждение. Рисовать на природе было практически невозможно, мы жарились сами и «пекли» свои работы. Единственным спасением во время пленэра были благословляющие нас молитвы католической церкви.

Отец Гунтар – большой фанат Италии. Он кормил нас, беседовал с нами и пел с такой широтой души и любовью! Он, однако, считает, что Христос был итальянцем, но я не согласна. По-моему, Бог не может иметь национальности, иначе мы сужаем его божественную сущность. А мои православные здесь немногословны, аскетичны. Вот только одного не понимаю – ведь я же христианка, тогда почему нарисовала церковь такой маленькой, а синий трактор с коровами и аистом на переднем плане такими большими? Аистов, кстати, в этом году ну очень много, на каждом столбе по четыре птенца. Вот у Освальда Звейсалниекса – да, красивая церковь получилась! Наверное в этом и есть вся Виляка: сельский шарм, великолепие природы, колорит характеров и церковь, которую видно со всех сторон. Яркие, широкие мазки кисти Валдиса Буша – вот она, Виляка! Как бы мне хотелось хоть чуточку его творческой свободы! Но нет, я снова всунула аиста в каждый угол картины. И откуда такое недовольство? Хоть Освальд и сказал, что нельзя переутомляться, и до автобуса в Ригу осталось всего два с половиной часа, я отправляюсь писать последнюю пленэрную работу. И что опять? Прицеп. Густо выдавливаю зеленый оттенка «Шрек» из палитры красок, которыми нас любезно снабдили организаторы пленэра Марис Чачка и Элита Тейлане. Как же они нас баловали! И вот опять идет кто-то из местных, такой полненький, в рубашке Винни Пуха и с широкой улыбкой на обгоревшем лице. Потом еще один, повыше, едва стоя на ногах. Ну, думаю я, начинается, а он:

- Бог в помощь!

Уже в автобусе пишу и чувствую послевкусие пленэра. Латгальские люди, какие же они открытые, добродушные, приветливые, веселые, громко говорят и смеются, мешая языки! Это так вдохновляет и дает такой стимул творить!

OSVALDS ZVEJSALNIEKS

Latvija / Latvia / Латвия

Ziemeļlatgale – krāšņa daba, sirds silti cilvēki un jaunības dienu asociācijas... Plenērā ikreiz gūstu iedvesmu gleznošanai. Iespaidu bagātība, ko deva karstā vasara, ir iegūlusi audeklos krāsu slāņu un emociju piesātinājumā. Uzlūkojot apartu tumšu lauku, kuram blakus zied košas puķes, redzu, ka te jau ir tās krāsas, kas veido latgalisko krāsu kodu. Tās ievijas gleznā vai austā segā kultūrvēstures lauku sētā “Vēršukalns”. Mūsu vērtības, saknes. Baznīcu vertikāles. Sargājamās vērtības. Savā mākslā vienmēr esmu vēlējies parādīt Latgali. Vienmēr esmu juties atbildīgs par Latgales un Latvijas likteni. Man svarīga ir apziņa, ka mēs varam iestāties par šo vērtību saglabāšanu un izprotam to nozīmīgumu. Lai saglabātu un nepazaudētu.

Northern Latgale – magnificent nature, the heart-warming kindness of the local people and the memories of my youth... Every plein air inspires me to paint. The wealth of impressions from this scorching summer has been laid onto canvas into layers of paint and depth of emotion. As I look at the dark of a freshly ploughed field against a dazzle of wildflowers, I see – here it is; the Latgalian colour code. Mixed into a painting or woven into a homemade blanket at the ethnographic farm of Vēršukalns. Our values, our roots. The vertical lines of the churches. The values that deserve our care. As an artist, I have always wanted to celebrate Latgale. I have always felt responsible for both Latgale and Latvia. I appreciate knowing that we can stand up for the preservation of these values and recognise their importance. To keep and protect.

Северная Латгалия – великолепная природа, душевная теплота местных жителей и воспоминания юности... Каждый пленэр вдохновляет меня на рисование. Богатство впечатлений от этого палящего лета было нанесено на холст слоями краски и глубиной эмоций. Смотря на темное, свежевспаханное поле на фоне ярких полевых цветов, я вижу – вот они, краски Латгалии, оставляющие латгальский цветовой код. Вмешанные в картину или вотканы в самодельное одеяло на этнографическом хуторе Вершукалнс. Наши ценности, наши корни. Вертикальные линии церквей. Ценности, заслуживающие сохранения. Как художнику, мне всегда хотелось писать Латгалию. Я всегда чувствовал ответственность за судьбы Латгалии и Латвии. Мне важно знать, что мы можем отстаивать эти ценности и осознаем их важность. Чтобы хранить и беречь.

KALLI KALDE

Igaunija / Estonia / Эстония

Bērņibā no Tartu uz Valku vai Rīgu bija ļoti viegli atbraukt ar vilcienu. Visi igauņu bērni lieliski zināja, ko nozīmē SALDĒJUMS. Kaut arī esmu bieži bijusi Latvijā, Ziemeļlatgales reģionu sev tā arī nebiju atklājusi. Esmu patiesi laimīga, ka 5. starptautiskais plenērs “Valdis Bušs 2021” deva man iespēju uzzināt daudz interesanta par novada vēsturi un dabu. Un man bija liels prieks atklāt sev leģendāro latviešu gleznotāju Valdi Bušu un apskatīt viņa oriģināldarbus.

Kā māksliniece uzskatu, ka ir ļoti svarīgi ik gadus piedalīties kādā starptautiskā pasākumā un pastrādāt ar māksliniekiem no dažādām valstīm. Jaunas vietas un cilvēki, kas nāk no citām kultūrām, dod jaunu impulsu radīt. Un tā ir lieliska iespēja atrast jaunus draugus.

Iedvesmu saviem plenēra darbiem smēlos vietējā ainavā. Mani īpaši piesaistīja smalkās detaļas, kas Latvijā ir nedaudz citādas nekā Igaunijā. Vienu pasakainu dienu pavadīju Viļakas katoļu baznīcas tornī, gleznojot saules pielieto ainavu. Pavisam īpaša pieredze bija iepazīšanās ar vietējām baznīcām un to priesteriem. Paldies visiem krietnajiem ļaudīm, kas padarīja šeit pavadītās dienas tik siltas un atmiņā paliekošas!

When I was growing up, it was easy to travel from Tartu to Valka or Rīga by train. All Estonian children knew very well what the word SALDĒJUMS (LV: ice-cream) meant. Although I have visited Latvia a lot, up to very recently, Northern Latgale remained an undiscovered area for me. So I’m thrilled that the 5th International Plein Air “Valdis Bušs 2021” allowed me to learn some fascinating things about the history and nature of this region. And it was a pleasure to discover the legendary Latvian painter Valdis Bušs and see his original paintings.

As an artist, I think it’s essential to participate in international workshops every year in order to work with creators from different countries. New places and people from different cultural backgrounds give a new impulse to creativity. And it’s a great opportunity to make new friends.

I found inspiration for my plein air works in the local landscape. I was fascinated by some small details that are slightly different in Latvia compared to Estonia. I spent a delightful Sunday high up in the tower of Viļaka Catholic Church to paint a view of the sun-soaked landscape. Getting to know the local churches and their priests was a truly exceptional experience. Thank you to all the good people who made my days here so warm and memorable!

В моем детстве из Тарту в Валку или Ригу было очень легко приехать на поезде. Все эстонские дети прекрасно знали значение слова SALDĒJUMS (лат. – мороженое). Несмотря на то, что я часто бывала в Латвии, Северная Латгалия оставалась для меня неоткрытой. Я искренне рада, что 5-й Международный пленэр «Валдис Буш 2021» дал мне возможность узнать много интересного об истории и природе этого края. И мне было очень приятно открыть для себя легендарного латышского художника Валдиса Буша и увидеть его оригиналы.

Как художник считаю очень важным каждый год участвовать в некоем международном мероприятии и поработать с художниками из разных стран. Новые места и представители других культур дают новый импульс творить. И это прекрасная возможность найти новых друзей.

Вдохновение для своих пленэрных работ я искала в местном пейзаже. Меня особенно привлекли мелкие детали, которые в Латвии немного отличны от эстонских. Один прекрасный день я провела в башне Вилякской католической церкви, рисуя залитый солнцем пейзаж. Совершенно особый опыт подарило знакомство с местными церквями и их священниками. Благодарю всех добрых людей, которые сделали проведенный здесь дни такими теплыми и запоминающимися!

IEVA RUPENHEITE

Latvija / Latvia / Латвия

Labs un karsts

Valda Buša plenērs Latgalē karstākajās 2021. gada jūlija dienās būtu īpašs pat tad, ja plenēra veidotāji nedarītu neko. Jo ko gan var iesākt pret zibeni, kas ķer Viļakas baznīcas ozolu pie sirds tieši tajā mirklī, kad plenēristi atrodas turpat līdzās. Un ko iesākt pret karstuma mākonī, kas kā nepabeigtu darbu termiņš karājas virs katra dalībnieka galvas, tomēr lēnām materializējoties redzējumos un pieredzējumos. Paliekošākie iespaidi man laikam saistās ar jaunajiem un dedzīgajiem Viļakas puses mācītājiem, kuru ticība ir tik karsta, ka viegli iztēloties konfesijas maiņu vai jaunos krusta gājienus, un vienlaikus – tik iecietīga, ka mazticīgajiem nav jābaidās par savu drošību, jo Guntars un Staņislavs noteikti pieminēs arī mūs savās kā vakara gaisma skaistajās lūgšanās. Un trīs gadsimtus seno svētgleznu – Viļakas Gaišā Kalna Dievmātes un Baltinavas Baltās – lēnprātīgajos vaibstos ir skaidri redzama plenēra saimnieču pacietīgā gādība un visu trīs plenēra organizatoru – Elītas, Vinetas un Māra – mīlestība.

Nice and hot

The Valdis Bušs plein air in Latgale in the hottest days of July 2021 would have been remarkable even if the organisers hadn't done a thing. Because what can you do when a lightning bolt strikes the oak in the Viļaka churchyard smack in the heart just when the plein air artists are right beside it. And what can you do with a cloud of heat that hangs heavily above every pleinairist's head like a deadline for an unfinished painting before slowly taking a more benign material form thanks to new visual stimuli and experiences. My most enduring impressions were probably to do with the young and eager local priests who believe so fervently that I could easily imagine myself changing faith or undertaking a new Crusade yet, also, so graciously that we of little faith would never think to fear for our safety because Guntars and Staņislavs will surely mention us in their prayers, lovely as the rays of the setting sun. And the serene features of the two three-hundred-year-old paintings – Madonna of the Light Mountain in Viļaka and the White Madonna of Baltinava – clearly reflect the care and patience of the wonderful plein air hostesses and the sweet affection of the organising triumvirate – Elīta, Vineta and Māris.

Хорошо и жарко

Пленэр Валдиса Буша в Латгалии в самые жаркие июльские дни 2021 года был бы особенным, даже если бы его создатели ничего не делали. Ибо что поделаешь с молнией, которая стреляет в самое сердце дуба Вилякской церкви прямо в тот момент, когда пленэристы находятся рядом. И что поделаешь с облаком жары, которое, нависает над головой каждого участника, словно срок незаконченной работы, но постепенно обретает более добрую осязаемую форму, благодаря впечатлениям от увиденного и испытанного. Самые устойчивые впечатления, вероятно, связаны с молодыми и увлеченными вилякскими священниками, чья вера настолько горяча, что легко воображаешь смену конфессии или новые крестовые походы, и одновременно – настоль снисходительна, что маловерным не стоит переживать о своей безопасности, потому как Гунтар и Станислав обязательно упомянут и нас в своих молитвах, прекрасных как вечерний свет. А кроткие лики трехсотлетних образов – Богородицы Вилякской Светлой горы и Белой Богородицы Балтинавской – явно отражают терпетную заботу хозяйшек пленэра и любовь троицы его организаторов – Элиты, Винеты и Мариса.

JĀNIS KUPČS

Latvija / Latvia / Латвия

Vispār jau neesmu plenērists – tādā nozīmē kā mākslinieks, kas staigā apkārt, apkrāpies ar saliekamo molbertu, krāsu kastī un audekliem. Bet man patīk atbraukt svešā vietā, uzsūkt apkārt esošo ainavu, apēst to. Un tad jau var mesties darbnīcā un mālēt tos iespaidus un redzēto. Patīk sameklēt katrā vietā būtisko, izdestilēt esenci. Vismaz to, ko es par tādu uzskatu. Manos darbos nav cilvēku, bet tieši viņu stāstītais un sarunas ir tas, kas veido manas bildes. Man šķiet, ka darbi, kurus šajā plenērā radīju, ir viegli, dzirkstīgi, un esmu ļoti pateicīgs cilvēkiem, ka viņi rada šādu Latgales ainavu.

Actually, I'm not your run-of-the-mill plein air artist in the sense of someone who walks around loaded with a folding easel, a paint box and a couple of canvasses. But I love going places, soaking up the landscape, gobbling it up. And then I happily throw myself into studio work and paint my impressions and experiences. I love scrutinising 'scapes' for their spirit, distilling the essence. At least to the degree that I get it. My works are nonfigurative, but the human stories and my conversations with the people I encounter are what conditions my pictures. I think my plein air paintings are light and breezy, sparkling with joy, and I'm deeply grateful to the people of Latgale for shaping the region's landscape into what it is today.

Вообще-то я не пленэрист – в том смысле, что не художник, который таскает вокруг складной мольберт, ящик красок и холсты. Но мне нравится приезжать в чужое место, впитывать местный пейзаж, упиваться им. А затем можно бросаться в мастерскую и малевать впечатления от увиденного. Люблю разыскивать в каждом месте его сущность, извлекать квинтэссенцию. По крайней мере, как я ее понимаю. В моих работах нет людей, но именно из их рассказов и бесед образуются мои картины. Мне кажется, что работы, которые я создал на этом пленэре, получились легкими и искрящимися. И я глубоко благодарен всем людям, которые создают подобный латгальский ландшафт.

RIČARDAS GARBAČIAUSKAS

Lietuva / Lithuania / Литва

Abstrakcijos izpēte – tā es nosauktu savu pēdējo gadu daiļradi. Šī abstraktā ainava iemieso dabas spēku melodijas ar īpašu uzsvāru uz dabas formu un procesu mainību, kā arī to izteiksmīgo un dzīvīgo raksturu. Nemierīgi, reizēm pat gadījuma rakstura otas triepieni, to krustojumi un ritmi ir pastāvīgi svārstīgi, neparedzami un mainīgi. Tumšie, kontrastējošie un trauksmainie silueti uz gaiša, teju caurspīdīga fona veido kompozicionālas struktūras un asimetriskas kustības, kurām nav ne sākuma, ne gala. Kopējā palete ir atturīga, tikai dažas no krāsām izvirzās vadībā. Tas ļauj panākt vēlamu noskaņu un izcelt emocionālo spriedzi.

Investigating abstraction – that's how I'd call my creative work of recent years. This abstract scenery embodies tunes from natural elements with specific emphasis on the change of natural forms and processes, as well as their expressive and vital character. Uneasy, even random brushstrokes, their intersections and rhythms are ever-shifting, unpredictable and altering. In the paintings, dark, contrasting and anxious silhouettes against lucid backgrounds create compositional structures and asymmetric movements without beginning or end. The palette is temperate, with only a few leading colours. This enables the desired mood and highlights emotional tension.

Исследование абстракции – так я бы назвал свое творчество последних лет. Этот абстрактный пейзаж воплощает мелодии природных элементов с особым акцентом на изменчивость природных форм и процессов, а также на их выразительность и живость. Тревожные, порой даже случайные мазки, их пересечения и ритмы неустанно непостоянны, непредсказуемы и изменчивы. Темные, контрастные и тревожные силуэты на ясном фоне картин выстраиваются в композиционные структуры и асимметричные движения без начала и конца. Палитра умеренна, с лишь несколькими ведущими цветами. Это создает желаемое настроение и подчеркивает эмоциональное напряжение.

5. STARPTAUTISKAIS GLEZNICĪBAS PLENĒRS "VALDIS BUŠS 2021"
2021. gada 12. – 23. jūlijs, Viļaka

THE 5th INTERNATIONAL PAINTING PLEIN AIR "VALDIS BUŠS 2021"
2021 July 12 to 23, Viļaka

5 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПЛЕНЭР ЖИВОПИСИ «ВАЛДИС БУШС 2021»
12 – 23 июля 2021 года, Виляка

Kuratori / Curators / Кураторы: Elita Teilāne, Māris Čačka

Redaktors / Editor / Редактор: Māris Čačka

Teksts / Text / Текст: Elita Teilāne, mākslinieki / artists / художники

Tulkojums / Translation / Перевод: Inga Gedžūne

Dizains un makets / Design & Layout / Дизайн и макет: Pāvels Terentjevs

Izdevējs / Publisher / Издатель: Daugavpils Marka Rotko mākslas centrs, SIVIA

Iespiests / Printed by / Печать: *Dardedze Hologrāfija*



BALVU
NOVADS



Šis projekts tiek realizēts ar Latgales reģiona attīstības aģentūras, Valsts
kultūrkapitāla fonda un A/S Latvijas valsts meži finansiālu atbalstu

ISBN 978-9934-594-24-3